

| PRODUKT PRODUCT ERZEUGNIS PRODUIT | AVD. SECTION ABT. SECTION | GRUPP GROUP GRUPPE GROUPE | NR. NO. NR. NO. | DATUM DATE DATUM DATE |
|--|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| | P | 2 | 27 | 5 Nov 80 |

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

KONSTANTFARTHÅLLNINGSKONTROLL (CRUISE CONTROL)

CRUISE CONTROL

FAHRTREGLER
(CRUISE CONTROL)

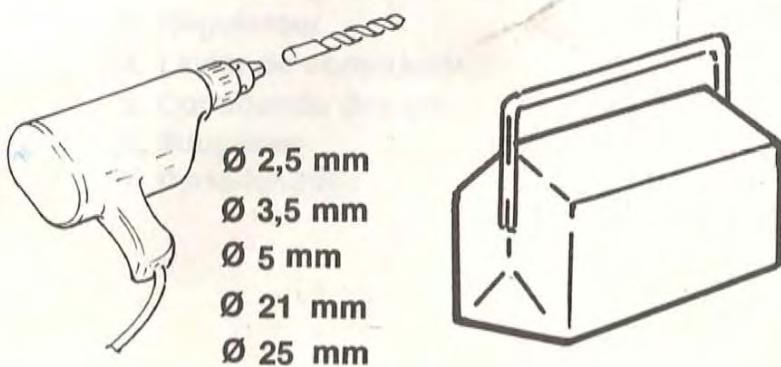
REGULATEUR DE VITESSE
(CRUISE CONTROL)

TASAISEN NOPEUDEN SÄÄDIN

VOLVO 240, DIESEL



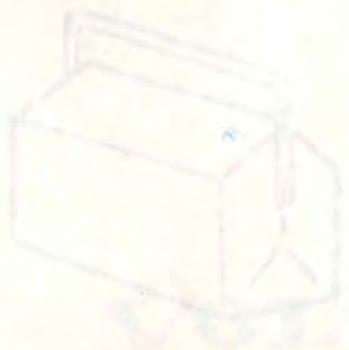
Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Tavittavat työkalut

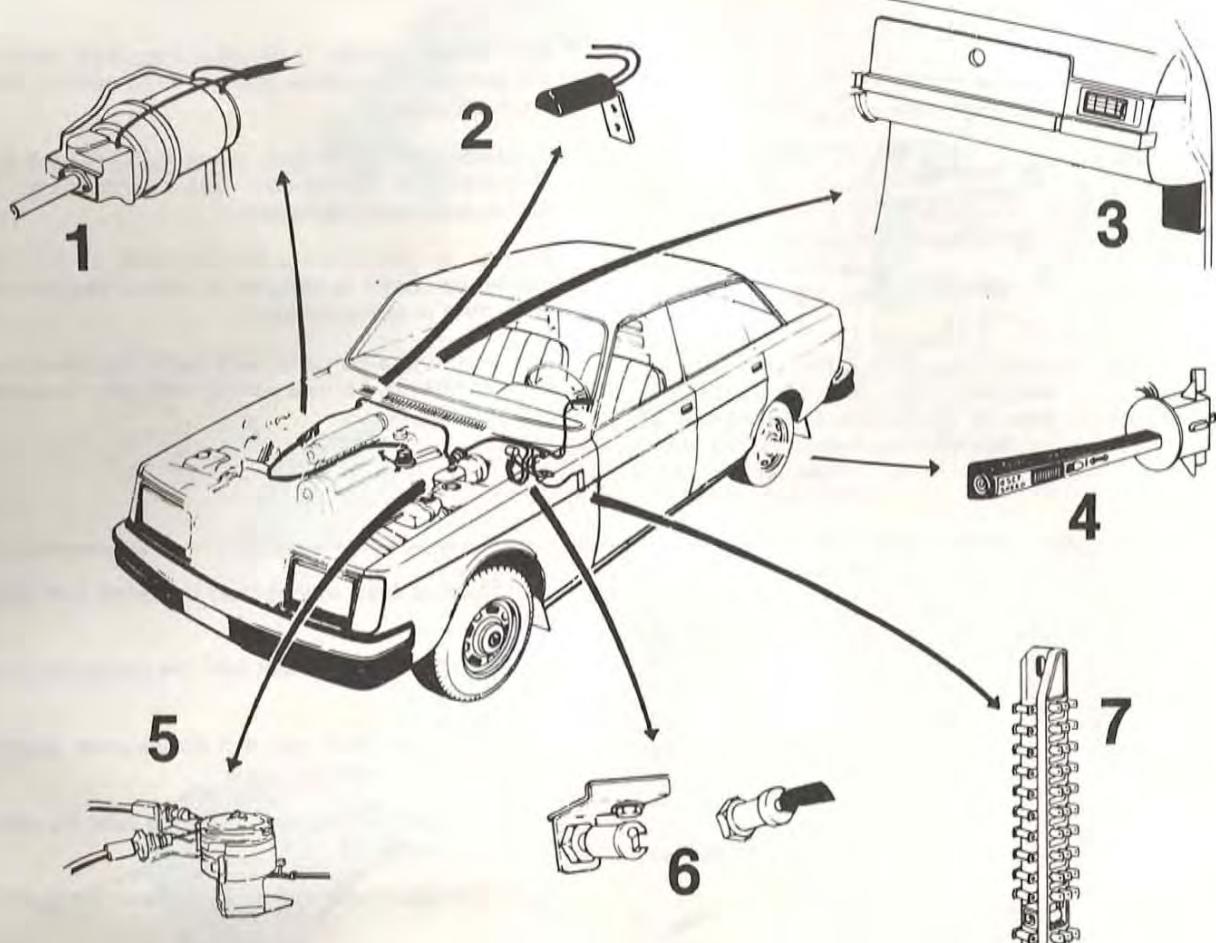


AVOLANO



CURVE CONTROL





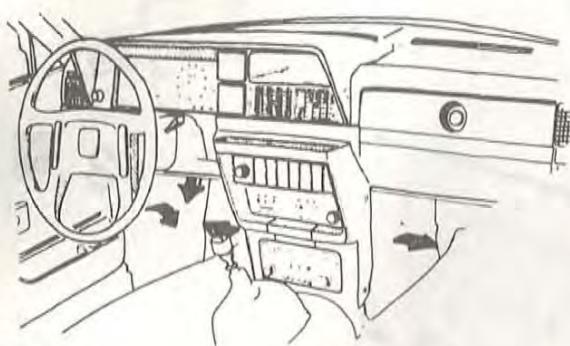
1. Servocylinder
 2. Retardationsgivare
 3. Regulator
 4. Manöverspak
 5. Gasreglage
 6. Ventiler
 7. Säkringshållare

1. Servocylinder
 2. Deceleration sender
 3. Regulator
 4. Control
 5. Throttle control
 6. Valves
 7. Fuse box

1. Servozyylinder
 2. Verzögerungsgeber
 3. Regler
 4. Beidenungshebel
 5. Gasregelgestänge
 6. Ventile
 7. Sicherrungshalter

1. Vérin de commande
 2. Emetteur de décélération
 3. Régulateur
 4. Levier de commande
 5. Commande des gaz
 6. Soupapes
 7. Porte-fusibles

1. Tehostinsylinteri
 2. Hidastimen anturi
 3. Säädin
 4. Hallintavipu
 5. Kaasusäädin
 6. Venttiilit
 7. Varokkeenpidin

1

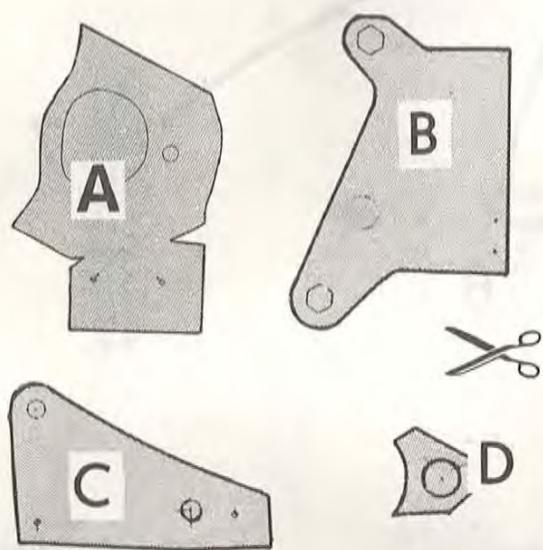
Ta bort panelerna under instrumentbräden och panelerna mot mittkonsolen. Vik ut panelen vid säkringshållaren.

Remove the panels under the instrument panel and the panels at the heater console. Fold out the panel at the fuse holder.

Verkleidungen unter dem Armaturenbrett und an der Mittelkonsole abnehmen. Die Verkleidung beim Sicherungshalter abbiegen.

Enlever les panneaux sous le tableau de bord et les panneaux contre la console du milieu. Replier le panneau vers le porte-fusibles.

Ota pois kojetaulun alla sekä keskikojetaulua vasten olevat paneelit. Taivuta paneeli ulospäin varokkeenpi-timen luona.

2

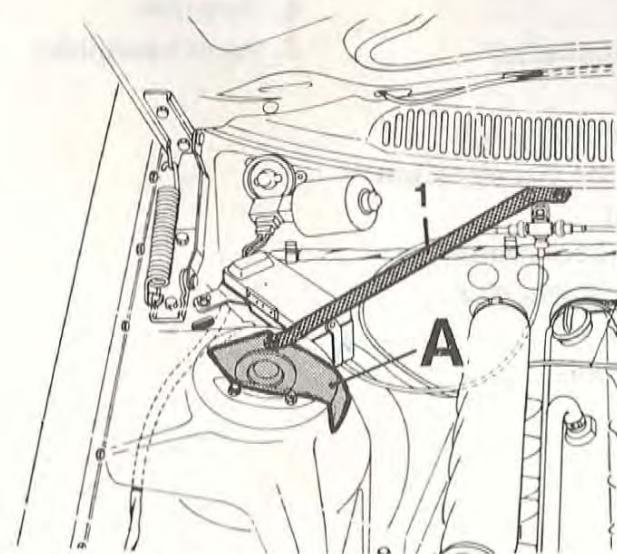
Ta försiktigt loss bladet med mallarna och klipp ut dem.

Carefully loosen the sheet with the templates and cut them out.

Vorsichtig das Blatt mit den Schablonen lösen und diese ausschneiden.

Détacher avec précautions la feuille avec les gabarits et les découper.

Irrota varovasti leikkausmalli ja leikkaa malli irti.

3

Ta bort staget (1) mellan hjulhustorn och mellanbräden på höger sida.

Placera mall (A) på höger hjulhustorn och borra två hål, Ø 5 mm.

Remove the reinforcement rod between the right suspension tower and the fire wall.

Place template (A) on the suspension tower and drill two holes, Ø 5 mm.

Schubstange (1) zwischen Radkasten und Zwischenbrett auf der rechten Seite entfernen.

Die Schablone (A) am rechten Radkasten anbringen und zwei Bohrungen, Ø 5 mm, herstellen.

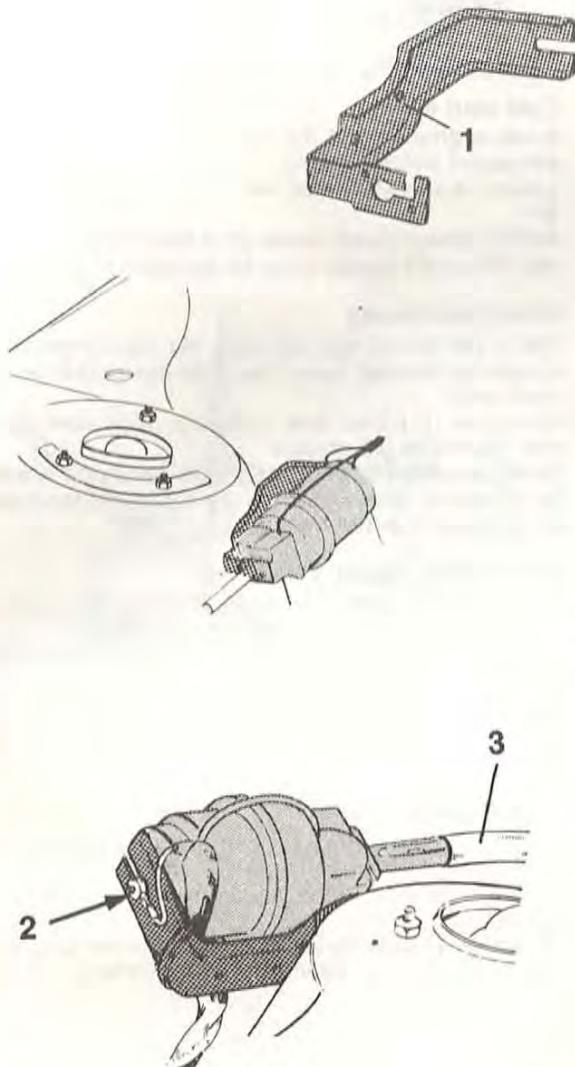
Enlever l'étai (1) entre le passage de roue et le tablier, sur le côté droit.

Placer le gabarit (A) sur le passage de roue droit et percer deux trous à Ø 5 mm.

Ota pois joustintuen pesän ja rintapellin välistä oikealla puolella oleva tuki (1).

Sijoita malli (A) oikeanpuoleisen joustintuen pesän päälle ja poraa kaksi reikää, Ø 5 mm.

4



Skruta fast servokonsolen (1). Skarva ihop vajrarna (3) och skruva fast servon till konsolen.
OBS! Jordledningen (2) fästes i bakkant på servokonsolen.
 Sätt tillbaks staget mellan hjulhurstornet och mellanbrädan.

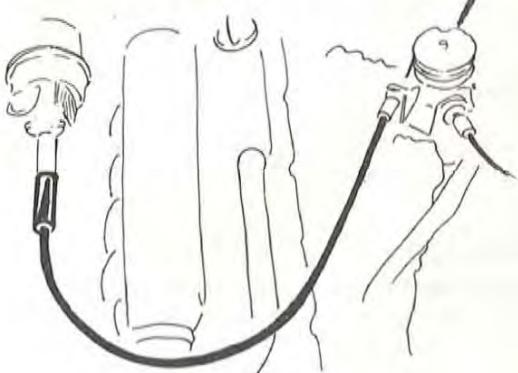
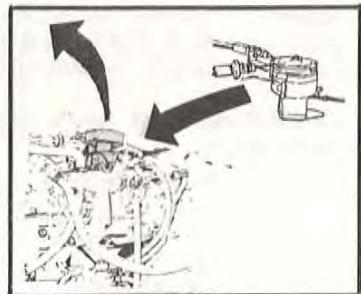
Install the servo bracket (1). Connect the wires (3) and screw the servo cylinder to the bracket.
NOT! The earth cable (2) is connected as per ill. on the backside of the bracket.
 Reinstall the rod between the suspension tower and the fire wall.

Servokonsole (1) festschrauben. Die Seile (3) verbinden und Servo an die Konsole schrauben.
Zu beachten! Masseleitung (2) wird an der hinteren Kante der Servokonsole befestigt.
 Schubstange wieder zwischen Radkasten und Zwischenbrett anbringen.

Visser le support (1). Assembler les câbles (3) et visser le vérin de commande au support (2).
REMARQUE : Le câble de mise à la masse sera fixé dans le support (2).
 Remettre en place l'étai entre le passage de roue et le tablier.

Kierrä tehostinkannatin (1) kiinni. Liitä yhteen vaijerit (3) ja kierrä tehostin kannattimeen (2).
HUOM! Maattojohto kiinnitetään tehostinkannattimen takareunaan.
 Asenna takaisin joustintuen pesän ja rintapellin välinen tuki.

5



Ta bort det gamla gasreglaget. Skruva fast det nya reglaget. Sätt dit vajrarna, gas, kick-down och servo vajern.

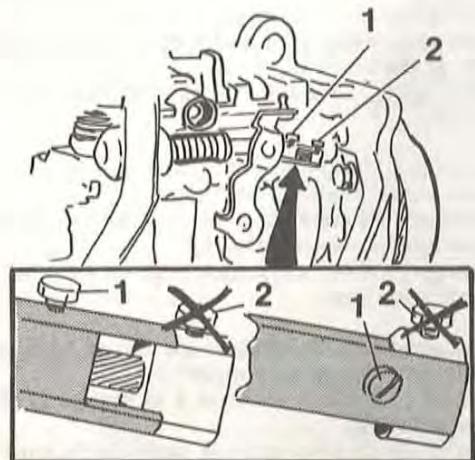
Remove the throttle control and install the new control in the kit. Connect wires for throttle, kick-down and servo cylinder.

Das alte Gasregelgestänge entfernen. Das neue Regelgestänge festschrauben. Seile, Gas, Kick-down und Servoseil anbringen.

Enlever l'ancienne commande de gaz. Visser en place la nouvelle commande. Monter les câbles, l'accélérateur, le « kick-down » et le câble du vérin de commande.

Irrota vanha kaasusäädin. Kiinnitä uusi säädin. Asenna valjerit, kaasu-, kick-down- ja tehostinvaljeri.

6 Inställning och Justering Setting and adjusting Einstellung und Justierung



Kallstartanordning

Om motorn är kall måste kallstartanordningen frigöras innan reglaget ställs in.

Lossa skruv (1). Tryck hävarmen framåt och vrid hylsan 90°.

Obs! Rör inte skruv (2). Om denna skruv lossas, måste kallstartanordningen ställas in i testbänk.

Calage et réglage

Säätö

Cold start device

If the engine is cold the cold start device must be disengaged before setting. Loosen screw (1). Press lever forwards and turn sleeve 90°.

NOTE! Do not touch screw (2). If this screw is loosened the cold start device must be serviced at a workshop.

Kalstartanordnung

Wenn der Motor kalt ist, muß die Kalstartanordnung ausgelöst werden, bevor das Gasregelgestänge eingestellt wird.

Schraube (1) lösen. Den Hebearm nach vorn drücken und die Hülse 90° drehen.

Bitte beachten! Schraube (2) nicht berühren. Wenn diese Schraube sich löst, muß die Kaltstartanordnung in die Testbank gestellt werden.

Dispositif de départ à froid

Si le moteur est froid, le dispositif de départ à froid devra être libéré avant de régler la commande.

Dévisser la vis (1). Enfoncer le levier vers l'avant et tourner la douille de 90°.

Remarque : Ne pas toucher à la vis (2). Si cette vis est dévissée, le dispositif de départ à froid devra être réglé sur un banc d'essai.

Kylmäkäynnistyslaite

Jos moottori on kylmä, on kylmäkäynnistyslaite kytettävä toiminnasta ennen säättöä.

Hellitä ruuvia (1). Paina vipua eteenpäin ja kierrä holkkia 90°.

Huom! Älä koske ruuviin (2). Jos se irrotetaan, on kylmäkäynnistyslaite säädetävä koopenkissä.

Remove the rod from the injection pump lever

Adjust the wires for throttle and servo cylinder

Adjust the throttle wire sleeve. The wire shall be stretched but must not affect the throttle roll. The roll shall lie in contact with the idle speed stop.

Gelenkstange vom Hebearm auf der Einspritzpumpe entfernen

Gasseil und Seil vom Servo justieren

Umhüllung des Gasseils justieren. Das Seil muß gestreckt sein, darf aber nicht die Lage der Gasregelrolle beeinflussen.

Die Gasregelrolle muß am Leerlaufanschlag anliegen.

Enlever la tige de connexion du levier sur la pompe d'injection

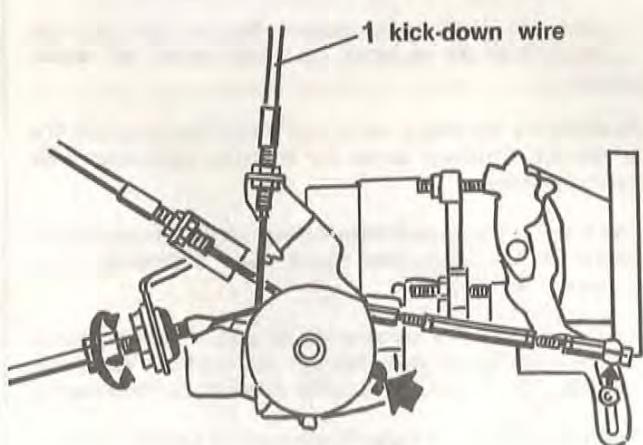
Régler la câble d'accélération et celui venant du vérin de commande

Régler la cosse du câble. Le câble devra être tendu mais ne doit pas modifier la position du galet de commande. Le galet de commande devra venir contre la bûtee de ralenti.

Irrota välitanko ruiskutuspumpun vivusta

Säädä kaasuvaijeri ja tehostimesta tuleva valjeri

Säädä kaasuvaijerin kuori. Vaijerin on oltava suorana, mutta se ei saa vaikuttaa hallintarullan asentoon. Hallintarullan on oltava joutokäytivästintä vasten.



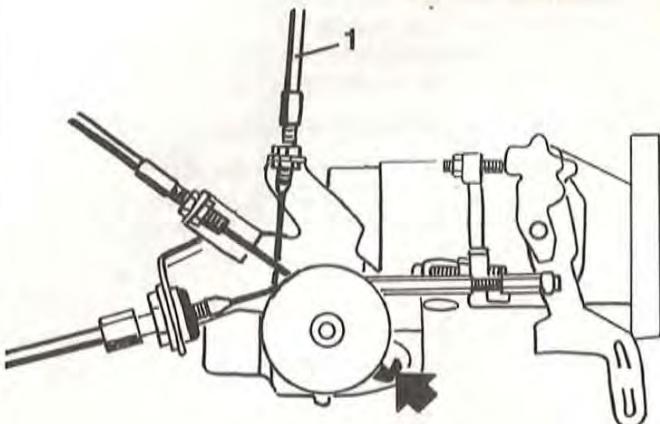
Ta bort länkstången från hävarmen på insprutnings-pumpen

Justera gasvajern och wire från Servon

Justera gasvajerns hölje. Vajern skall vara sträckt men får inte påverka reglagerullens läge. Reglagerullen skall ligga an mot tomgångsanslaget.

Inställning och Justering Setting and adjusting Einstellung und Justierung

Calage et réglage Säätö



Kontrollera fullgasläget

Trampa gaspedalen i botten. Reglagerullen skall nu gå emot fullgasstoppet.

Check full throttle positon.

Press the accelerator pedal down fully. The roll shall now touch the full throttle stop.

Vollgaslage kontrollieren

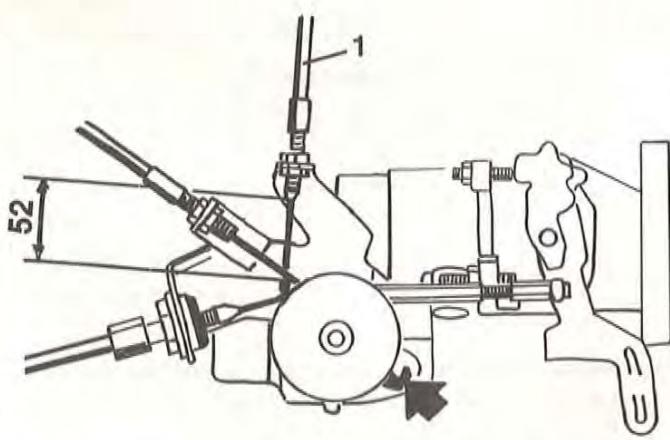
Das Gaspedal ganz heruntertreten. Die Gasregelrolle soll jetzt gegen den Vollgasanschlag gehen.

Vérifier la position plein gaz

Enfoncer la pédale d'accélération à fond. Le galet de commande devra maintenant venir contre la butée de plein gaz.

Tarkasta täyskaasuasento

Paina kaasupolin pohjaan. Hallintarullan on nyt mentävä täyskaasuvastinta vasten.



Adjust the kick-down wire (automatic transmission only)

Press accelerator pedal down fully. The wire shall move approx. 52 mm between idle speed and full throttle positions.

In idle speed position the wire shall be stretched. The distance between wire clip and wire sleeve shall be 0.25—1.0 mm.

Autos mit Automatgetriebe, Kick-down-Seil justieren

Gaspedal ganz heruntertreten. Das Seil soll sich ca. 52 mm zwischen Leerlauflage und Vollgaslage bewegen. In der Leerlauflage soll das Seil gestreckt sein. Der Abstand zwischen dem Clip am Seil und der Seilhülse soll 0,25—1,0 mm sein.

Voitures avec boîte de vitesses automatique, réglage du câble de « kick-down ».

Enfoncer la pédale d'accélération à fond. Le câble devra se déplacer d'environ 52 mm entre la butée de ralenti et celle de plein gaz.

A la position plein gaz, le câble devra être tendu. La distance entre l'attache sur le câble et la cosse du câble devra être de 0,25 à 1,0 mm.

Automaattivaihteisto, säädä kick down-vaijeri

Paina kaasupolin pohjaan. Vaijerin on liikuttava noin 52 mm joutokäytiasennon ja täyskaasusennon välillä.

Joutokäytiasennossa vaijerin on oltava suora. Vaijerrilla olevan pitimen ja vaijeriholkin välin tulee olla 0,25—1,0 mm.

Bilar med automatväxellåda, justera kick-down vajern

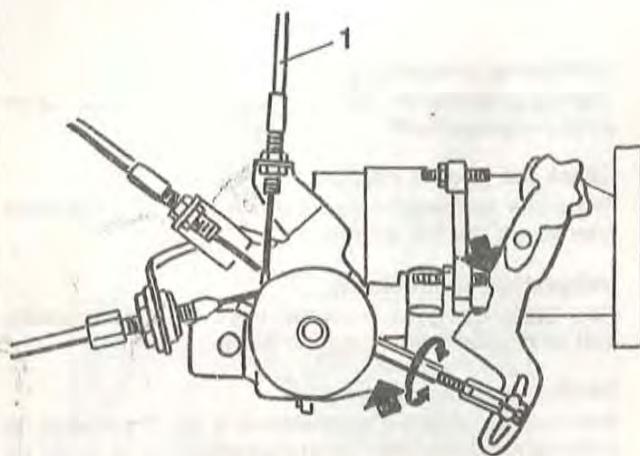
Trampa gaspedalen i botten. Vajern skall förflytta sig ca 52 mm mellan tomgångsläge och fullgasläge.

I tomgångsläge skall vajern vara sträckt. Avståndet mellan clipset på vajern och vajerhylsan skall vara 0,25—1,0 mm.

Inställning och Justering
Setting and adjusting
Einstellung und Justierung

Calage et réglage
Säätö

A



Sätt dit länkstången till hävarmen

Justera länkstången, fullgasläge

Vrid reglagerullen mot fullgasanslaget.

Justera länkstångens längd så att hävarmen på pumpen ligger an mot justerskruven för hög tomgång.

Reinstall lever rod

Adjust the rod, full throttle position.

Turn the roll to full throttle stop.

Adjust the length of the rod so that the pump lever touches the high idle adjusting screw.

Gelenkstange am Hebearm anbringen

Gasregekrolle zum Vollgasanschlag drehen.

Länger der Gelenkstange justieren, so daß der Hebearm auf der Pumpe an der Justierschraube für hohen Leerlauf anliegt.

Monter la tige de connexion au levier

Réglér la tige de connexion pour la position plein gaz

Tourner le galet de commande contre la butée plein gaz.

Régler la longueur de la tige de connexion de façon à ce que le levier sur la pompe vienne contre la vis de réglage pour le régime d'emballlement.

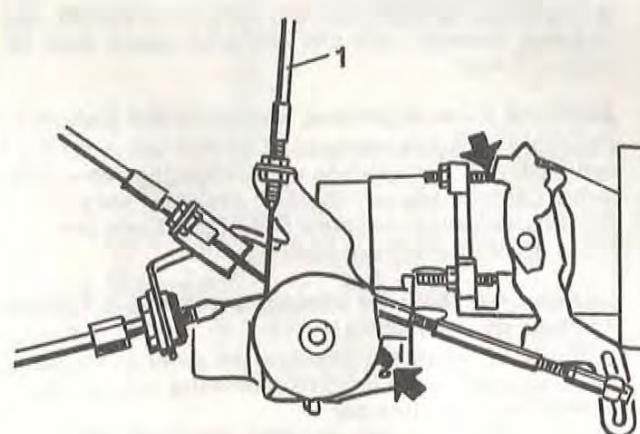
Asenna välitanko vipuun

Säädä välitanko, täyskaasuasento

Kierrä hallintarulla täyskaasuvastinta vasten.

Säädä välitangon pituus niin että pumpun vipu on korkean joutokäynnin säättöruuvia vasten.

B



Justera länkstången, tomgångsläge

Släpp tillbaka reglagerullen mot tomgångsanslaget. Flytta länkstångens kulled i hävarmen så att hävarmen ligger an mot justerskruven för låg tomgång.

Adjust the rod, idle speed position

Set roll idle speed stop. Adjust the lever rod joint so that the lever touches the low idle adjusting screw.

Gelenkstange justieren, Leerlauflage

Gasregelrolle wieder am Leerlaufanschlag anliegen lassen.

Kugelglied der Gelenkstange im Hebearm so versetzen, daß der Hebearm an der Justierschraube für niedrigen Leerlauf anliegt.

Réglér la tige de connexion pour la position de ralenti

Lâcher le galet de commande contre la butée de ralenti.

Déplacer l'articulation de la tige de connexion dans le levier de façon à ce que le levier vienne contre la vis de réglage de ralenti.

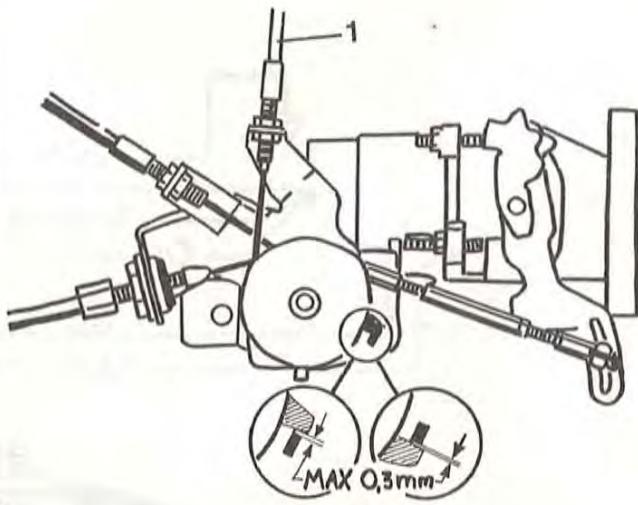
Säädä välitanko, joutokäyntiasento

Päästä hallintarulla takaisin joutokäyntivastinta vasten.

Siirrä välitangon kuulaniveltä varressa siten, että varsi on alhaisen joutokäynnin säättöruuvia vasten.

Inställning och Justering Setting and adjusting Einstellung und Justierung

Calage et réglage Säätö



Efterjustera länkstången

Upprepa punkt (A) och (B) tills reglaget är rätt inställt. Ett spel på max 0,3 mm är tillåtet mellan reglagerullen och fullgas- resp. tomgångsstopp.
Koppla in kallstartanordningen om den varit frikopplad.

Supplementary adjusting

Repeat the two previous points (A) and (B) until the control is properly set. A play of max 0.3 mm is permitted between roll and idle speed stop/full throttle stop respectively.
Engage the cold start device if disengaged.

Gelenkstange nachjustieren

Punkt (A) und (B) wiederholen, bis das Gasregelgestänge richtig eingestellt ist.
Ein Spiel von max. 0,3 mm zwischen der Gasregelrolle und dem Vollgas- bzw. Leerlaufanschlag ist zugelassen.
Kaltstartanordnung einstellen, wenn diese ausgeschaltet war.

Après-réglage de la tige de connexion

Répéter les points (A) et (B) jusqu'à avoir un réglage correct. Un jeu de 0,3 mm au maximum est permis entre le galet de commande et la butée plein gaz, respectivement de ralenti.
Brancher le dispositif de départ à froid si celui-ci a été débranché.

Jälkisäädä välitanko

Toista kohdat (A) ja (B), kunnes säätö on oikea. Hallintarullan ja täyskaasu- sekä joutokäytivastimen välillä sallitaan enint. 0,3 mm välys.
Kiinnitä kylmäkäynnistyslaitteen vipu, jos se on ollut irrotettuna.

KOPPLINGSSCHEMA

WIRING DIAGRAM

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

SCHEMA DE CONNEXIONS

KYTKENTÄKAAVIO

BL
Blå
Blue
Blau
Bleu
Sininen

Gr
Grå
Grey
Grau
Gris
Harm

R
Röd
Red
Rot
Rouge
Punainen

SB
Svart
Black
Schwarz
Noir
Musta

Y
Gul
Yellow
Gelb
Jaune
Keltainen

GN
Grön
Green
Grün
Vert
Vihreä

LGN
Ljusgöñ
Light Green
Hellgrün
Vert clair
Vaalean vihreä

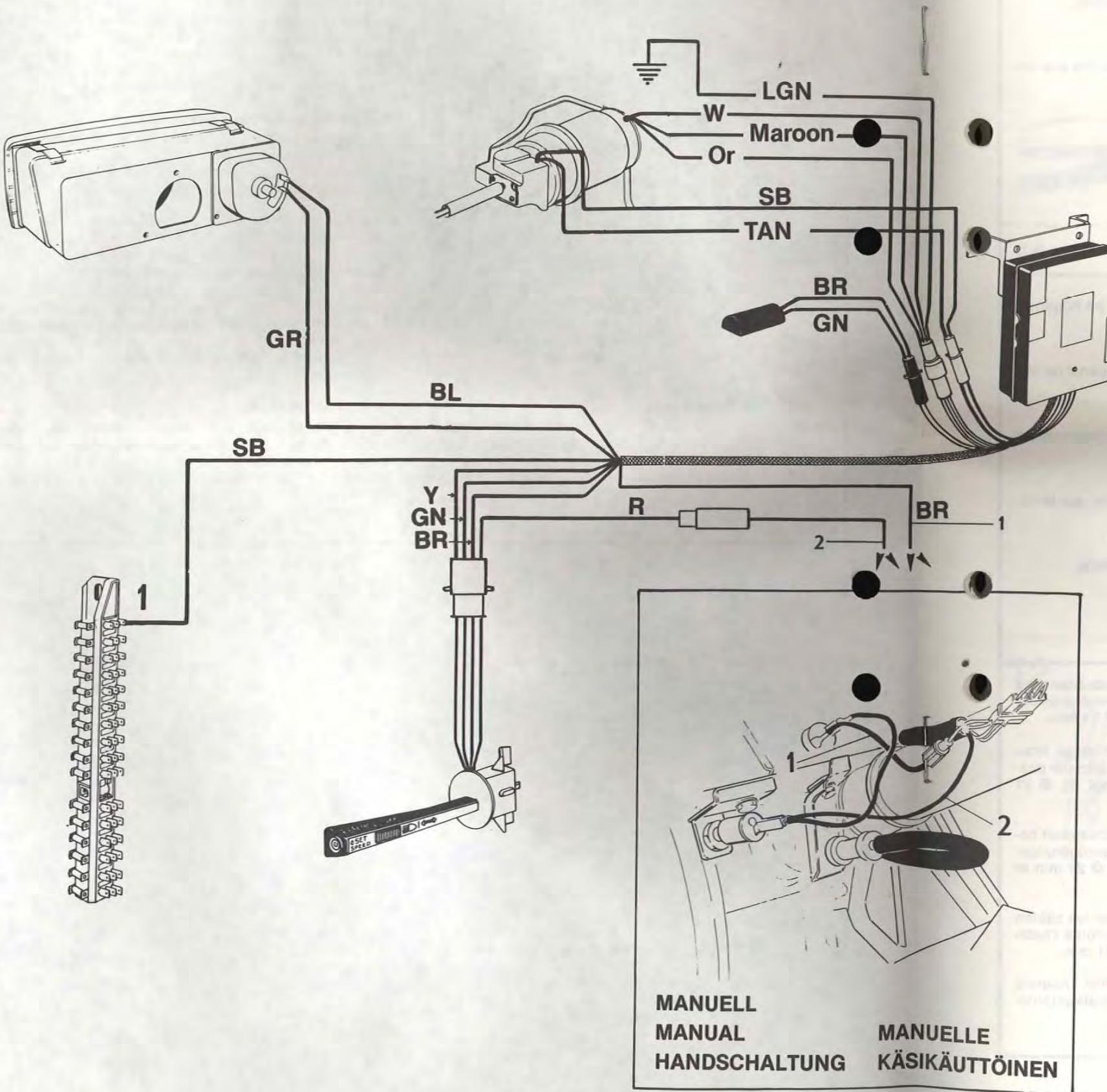
W
Vit
White
Weiß
Blanc
Valkoinen

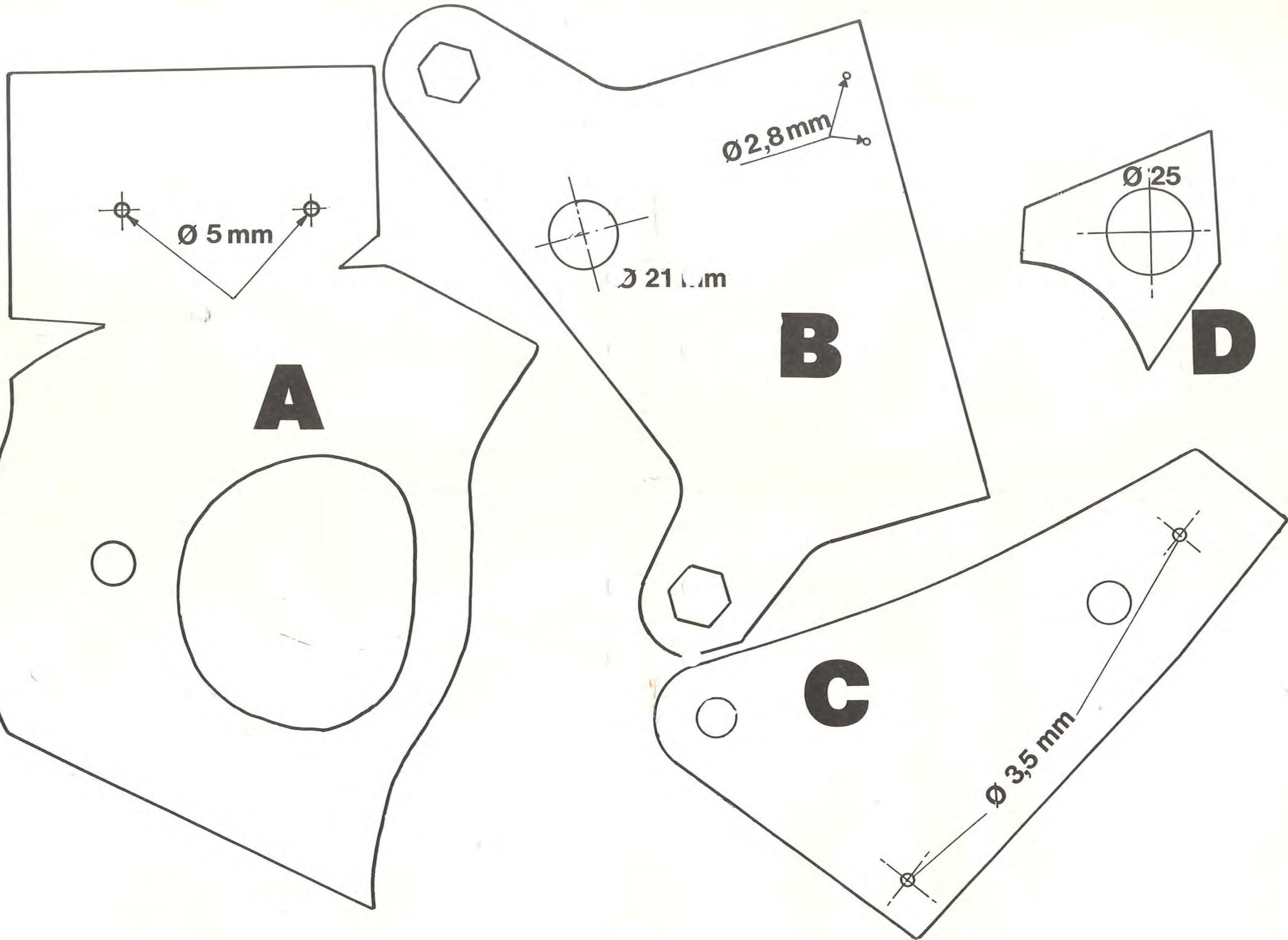
BR
Brun
Brown
Braun
Brun
Ruskea

TAN
Brungul
Brown/Yellow
Barungelb
Fauve
Keltaisenruskea

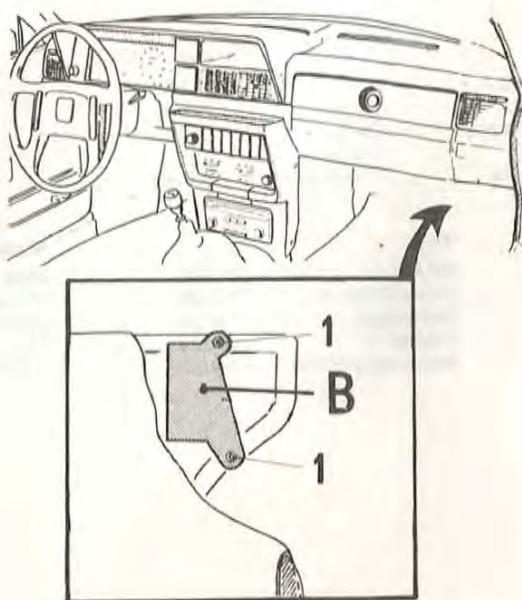
Or
Orange
Orange
Orange
Orange
Oranssi

Maroon
Maroon
Maroon
Kastanienbraun
Marron
Ruskeanpunainen





7



Vik undan mattan och ljudisoleringen.
Klipp ut mallen (B) och häng upp den på de befintliga skruvarna (1).
Märk ut och borra hålen.

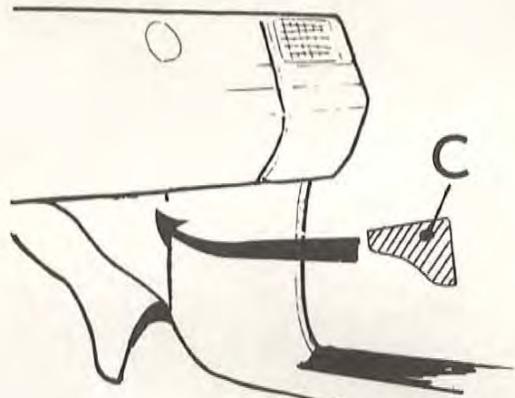
Fold down mat and the insulating layer.
Cut out the template (B) and position it on the existing screws (1).
Marks and drill holes.

Den Teppich und Schallisolierung zur Seite biegen.
Aus der Schablone (B) Löcher (1) ausschneiden und aufhängen, aber auf die befindlich Schrauben.
Auszeichnen und Bohrungen herstellen.

Replier le tapis et l'isolant phonique.
Découper le trou (1) du gabarit et le suspendre aux vis existantes.
Repérer et percer.

Taivuta matto ja äänieriste sivuun.
Leikkaa malliin (B) reiät (1) ja ripusta se valmiisiin ruuveihin.
Merkitse reikien paikat ja poraa reiät.

8



Placera mall (C) under instrumentpanelen på höger sida.
Märk ut och borra hål.

Placer template (C) under the instrument panel on the right hand side.
Mark out an drill the holes.

Schablone (C) rechts unter dem Armaturenbrett anbringen.
Bohrungen einzeichnen und herstellen.

Placer le gabarits (C) sous le tableau de bord, sur le côté droit.
Repérer et percer.

Sijoita malli kojelaudan alle oikealle puolelle.
Merkitse paikat ja poraa reiät.

9



Sätt fast retardationsgivaren (1) på mellanbräden. Dra in ledningarna från servon och retardationsgivaren in i kupén genom gummigenomföringen (2), Ø 21 mm.

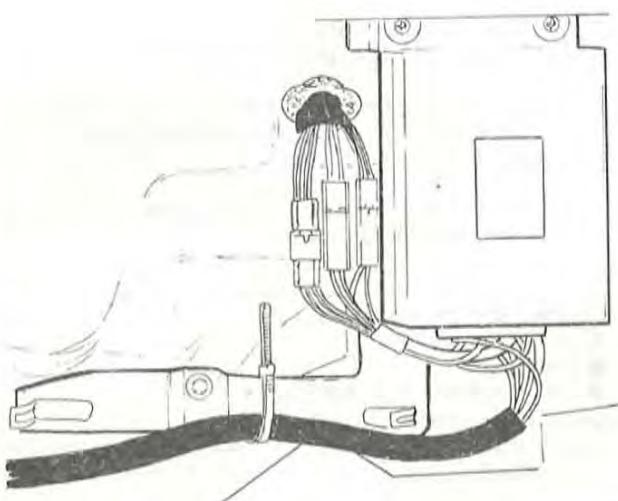
Screw the deceleration sender (1) on the firewall. Route the cables from sender and from servo into the passenger compartment through the grommet (2), Ø 21 mm.

Den Verzögerungsgeber (1) auf dem Zwischenbrett befestigen. Die Leitungen vom Servo und Verzögerungsgeber durch die Gummidurchführung (2), Ø 21 mm in den Fahrgastrraum ziehen.

Monter l'émetteur (1) sur le tablier. Amener les câbles du vérin de commande et de l'émetteur jusqu'à l'habitat par le passe-fils caoutchouc (2), Ø 21 mm.

Kiinnitä hidastimen anturi (1) rintapeltiin. Asenna tehostimen ja hidastimen anturin johdot matkustamo-on kumiläpivienniin (2), Ø 21 mm kautta.

10



Skruga fast konsol och regulator och anslut ledningarna från motorrummet. Dra ledningsmattan från regulatorn, bakom värmarpaketet, till vagnens vänstra sida. (Se kopplingsschema).

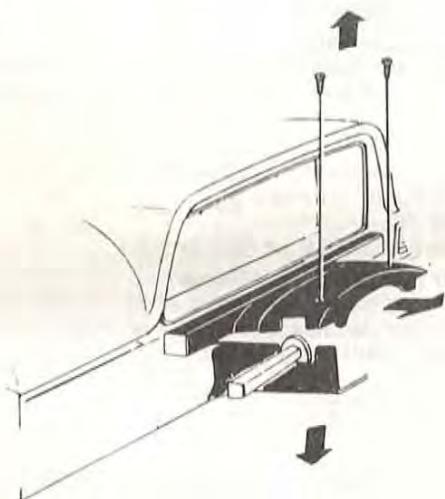
Screw the console and regulator in place and connect the leads from the engine compartment. Run the cable set from the regulator, behind the heater packet, to the left hand side of the vehicle. (See wiring chart.)

Träger und Regler festschrauben und die vom Motorraum kommenden Kabel anschließen. Den Kabelstrang vom Regler hinter der Heizung vorbei zur linken Seite des Wagens verlegen (siehe Schaltplan).

Visser en place le support et le régulateur. Connecter les câbles venant du compartiment moteur. Amener le faisceau de câble venant du régulateur, derrière le chauffage, jusqu'au côté gauche du véhicule. (Voir le schéma de câblage.)

Kierrä kannatin ja säädin kiinni ja liitä johdot moottoritilaan. Vedä johtonippu säätimestä, lämmittimen kennoston takaa auton vasemmalle puolelle. (Katso kytkentäkaaviosta).

11



Ta bort övre och undre rattkåpa.

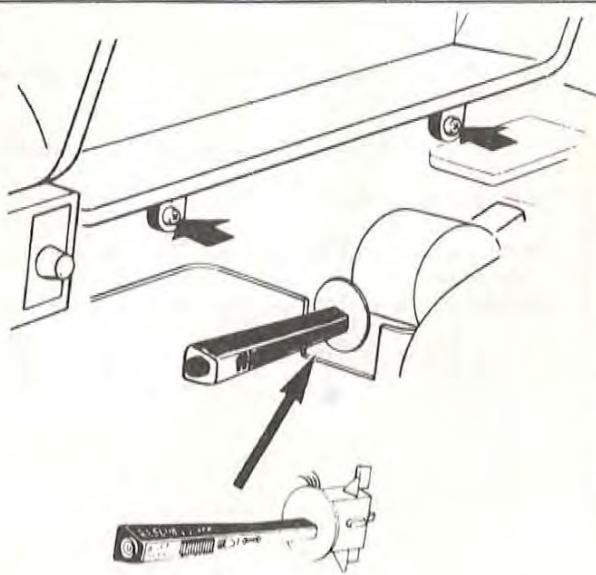
Remove the upper and lower steering column cover.

Oberes und unteres Lenkradgehäuse ausbaunen.

Déposer les parties supérieure et inférieure du boîtier de volant.

Ota pois ohjauspyörän akselin kotelo ylä- sekä alapuolelta.

12



Lossa hastighetsmåtarvajern på baksidan av kombinationsinstrumentet. Lossa och dra ut instrumentet. Byt ut körvissarspaken mot spaken i satsen.

Release the speedometer wire at the back of the combination instrument. Release and take out the instrument.

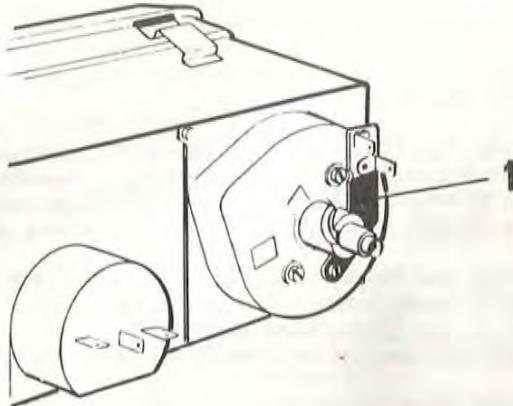
Exchange the driving indicator arm for the arm in the set.

Tachometerseilzug an der Rückseite des Kombiinstruments lösen. Instrument lösen und herausziehen. Den Blinkerhebel gegen den Hebel des Satzes auswechseln.

Débrancher le câble de l'indicateur de vitesses sur l'arrière du combiné d'instrument. Déposer l'instrument. Remplacer le levier des clignotants contre le levier se trouvant dans le jeu.

Irrota nopeusmittarin vaijeri yhdistelmämittarin takapuolelta. Irrota ja vedä mittari ulos. Vaihda autossa oleva suuntavalon vipukytkin sarjassa olevaan vipukytkimeen.

13



Ta bort täckplattan på baksidan av hastighetsmätaren och sätt dit induktionsgivaren (1).

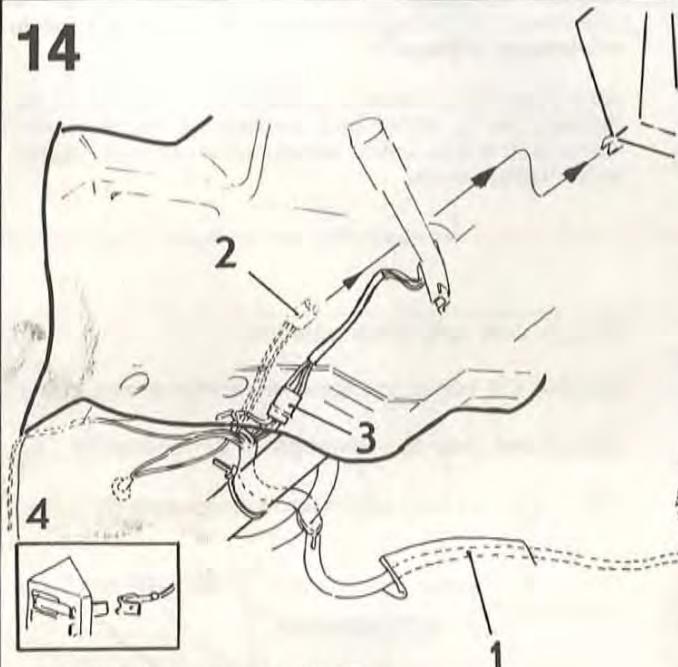
Remove the cover plate at the back of speedometer and fit the induction transmitter (1).

Abdeckblech an der Rückseite des Tachos abnehmen und den Induktionsgeber (1) einbauen.

Déposer la plaque de recouvrement sur l'arrière de l'indicateur de vitesses et y mettre l'émetteur d'induction (1).

Ota pois nopeusmittarin takana oleva peitelevy ja laita siihen induktioanturi (1).

14



Anslut ledningsmattan (1) till:

- hastighetsmätaren (2)
- spaken (3)
- säkringshållaren (4) säkring nr 1

Se även kopplingsschemat.

Sätt tillbaka instrumentet och anslut hastighetsmätarvajern. Montera övre och undre rattkåpa.

Connect cables set (1) to:

- the speedometer (2)
- the arm (3)
- the fuse holder (4), fuse No. 1

See also the connection diagram.

Replace the instrument and connect the speedometer wire. Install upper and lower steering wheel covers.

Kabelstrang (1) anschließen an:

- Tacho (2)
- Hebel (3)
- Sicherungshalter (4), Sicherung 1

Siehe auch Schaltplan.

Das Instrument wieder einbauen und den Tachoseilzug anschließen. Oberes und unteres Lenkradgehäuse montieren.

Connecter le faisceau de câble (1) à:

- l'indicateur de vitesses (2)
- le levier (3)
- le porte-fusibles (4) au fusible No 1

Voir aussi le schéma de câblage.

Remettre en place l'instrument et connecter le câble de l'indicateur de vitesses. Monter le boîtier supérieur et le boîtier inférieur du volant

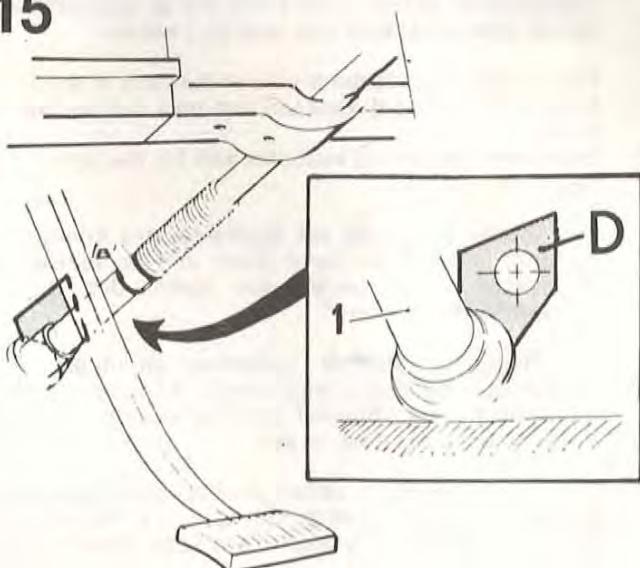
Liitä johtonippu (1);

- nopeusmittariin (2)
- vipukytikimeen (3)
- varokkeenpitimen (4) varokkeeseen n:o (1)

Katso lisäksi kytkentäkaaviosta.

Laita mittari takaisin ja liitä nopeusmittarin vaijeri. Asenna ohjauspöyrän ala- ja yläkotelot.

15



Placera mall (D) på höger sida om rattstängen (1). Märk ut och borra hål.

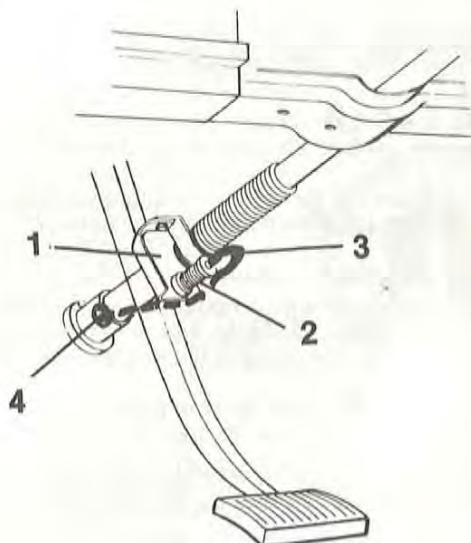
Place template (D) on the right side of the steering column (1).
Mark and drill hole.

Schablone (D) auf der rechten Seite der Lenksäule (1) anbringen.
Anzeichnen und Bohrung herstellen.

Placer le gabarit (D) sur le côté droit de la colonne de direction (1).
Repérer et percer.

Sijoita malli (D) ohjauspöyrän akselin (1) oikealle puolelle.
Merkitse paikka ja poraa reikä.

16



Montera vakuumkonsolen (1) i rattöverfallets vänstra skruv.

Sätt fast ventil (2) i konsolen.

Justerå så att ventilen är helt stängd när bromspedalen är uppe.

Montera gummigenomföring i hål (4), dra ut slangen (3) genom hålet och anslut till servocylinderns främre nippel (5).

Screw the valve bracket (1) to the left screw of the steering column clamp.

Install valve (2) to bracket.

Adjust so that the valve is completely closed, when the brake pedal is not depressed.

Install grommet (4), route the hose (3) through the hole, and connect to servo cylinder nipple (5) as per illustration.

Die Vakuumkonsole (1) in die linke Schraube des Lenkradüberfalls montieren.

Ventil (2) in der Konsole befestigen.

So einstellen, daß das Ventil ganz geschlossen ist, wenn das Bremspedal losgelassen ist.

Gummidurchführung im Loch (4) montieren, den Schlauch (3) durch das Loch ziehen und zum vorderen Nippel (5) des Servozylinders anschließen.

Monter le support (1) dans la vis gauche du chapeau de palier de la colonne.

Monter la valve (2) dans le support.

Régler de façon à ce que celle-ci soit entièrement fermée lorsque la pedale de frein est en haut.

Monter le passe flexible dans le trou (4), faire passer le flexible (3) par le trou et le brancher au raccord avant (5) du vérin de commande.

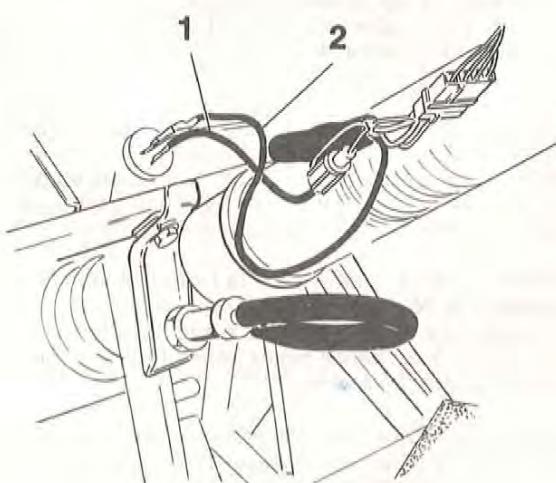
Asenna alipainekannatin (1) ohjauspyörän akselinsuojukseen vasemmanpuoleiseen ruuvilin.

Kiinnitä venttiili (2) kannattimeen.

Säädä se siten, että venttiili on täysin suljettu, kun jarrupoljin on yläasennossa.

Asenna kumiläpiventi reikään (4), vedä letku (3) reiästä ja liitä se tehostinsyntterin etumaiseen nippaan (5).

17



Vagnar med automatlåda

Anslut röd ledning (1) med hängsäkring till bromsljuskontaktens + sida, och brun ledning (2) till minussida. Prova med testlampa.

Vehicles with automatic gear boxes.

Connect the red lead with (1) the hanging fuse to the + side of the brake lamp contact, and the brown lead (2) to the minus side. Test with test lamp.

Wagen mit automatischem Getriebe

Das rote Kabel (1) mit der Hängesicherung an der Plusseite des Bremslichtschalters anschließen, und das braune Kabel (2) an dessen Minusseite. Mit Prüflampe kontrollieren.

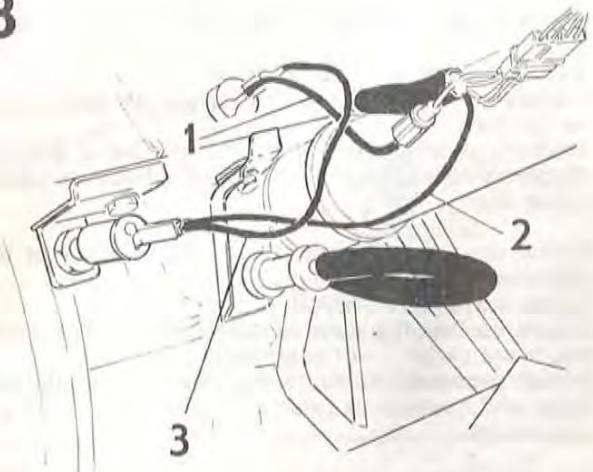
Véhicules avec boîte automatique

Connecter le câble rouge (1) avec le fusible suspendu au côté plus du contacteur de feux de stop, et le câble brun (2) au côté moins. Faire un essai avec la lampe de test.

Autoissa, joissa on automaattivaihteisto

Liitä punainen johto (1) riippuvuorokkeineen jarruvaloskettimen + -puolelle ja ruskea johto (2) miinuspuolelle. Kokeile testauslampulla.

18



Vagnar med manuell växellåda

Sätt fast givare och konsol för kopplingspedalen.
Justera kontakten så att plaststiftet är helt intryckt när kopplingen är uppe.
Anslut röd ledning (1) med hängsäkring till bromsljuskontaktens plus-sida.
Anslut röd ledning (3) mellan kopplingskontakt och bromskontakten minussida.

Vehicles with manual gear boxes

Secure the valve and bracket for the clutch pedal.
Adjust the contact so that the plastic pin is full depressed when the clutch is up.
Connect red lead (1) with the hanging fuse to the plus side of the brake lamp contact.
Connect brown lead (2) to the clutch contact.
Connect red lead (3) between the clutch contact and the minus side of the brake lamp contact.

Wagen mit Handschaltgetriebe

Geber und Träger für das Kupplungspedal befestigen.
Den Kontakt so einstellen, daß der Kunststoffstift ganz eingedrückt ist, wenn die Kupplung losgelassen ist.
Das rote Kabel (1) zwischen Kupplungskontakt und Plusseite des Bremslichtschalters anschließen.
Das braune Kabel (2) am Kupplungskontakt anschließen.
Das rote Kabel (3) zwischen Kupplungskontakt und Minusseite des Bremslichtschalters anschließen.

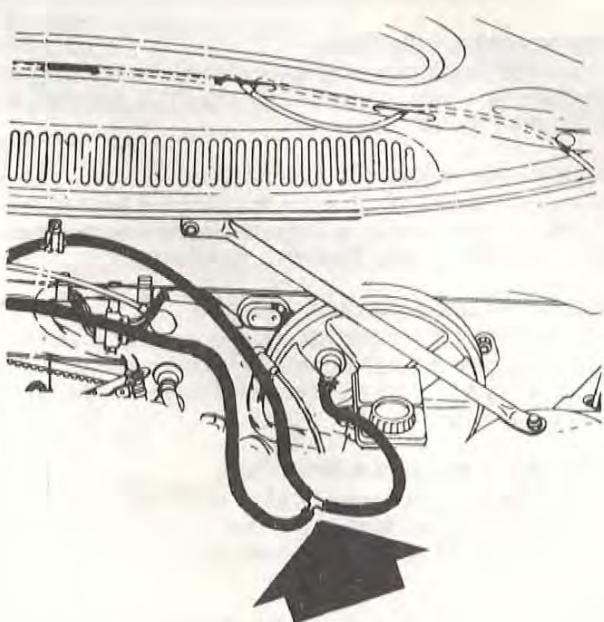
Véhicules avec boîte manuelle

Fixer l'émetteur et le support pour la pédale de débrayage. Régler le contact de façon à avoir la tige plastique entièrement enfoncée lorsque la pédale de débrayage est levée.
Connecter le câble rouge (1) avec le fusible suspendu au côté plus du contacteur de feux de stop.
Connecter le câble brun (2) au contacteur de débrayage.
Connecter le câble rouge (3) entre le contacteur de débrayage et le côté moins du contacteur de feux de stop.

Autoissa, joissa on käskäyttöinen vaihteisto

Kiinnitä kytkinpolkinen anturi ja kannatin. Säädä kosketin siten, että muovinasta on täysin sisäänpainunut, kun kytkinpoljin on yläasennossa.
Liitä punainen johto (1) riippuvarokkeineen jarruvalokoskettimen pluspuolelle.
Liitä ruskea johto (2) kytkentäkoskettimeen.
Liitä johto punainen (3) kytkentäkoskettimen ja jarrukoskettimen miinuspuolen väliille.

19



Montera ett T-stycke i vakuumslangen mellan vakuumpumpen och servon till bromsen.

Om det finns backventil på slangen skall T-stycket monteras före denna (alltså närmast vakumpumpen).

Fit a T-nipple in the vacuum hose between the vacuum pump and the brake servo booster.

If a non-return valve is already fitted, the T-nipple shall be installed between the vacuum pump and the non-return valve.

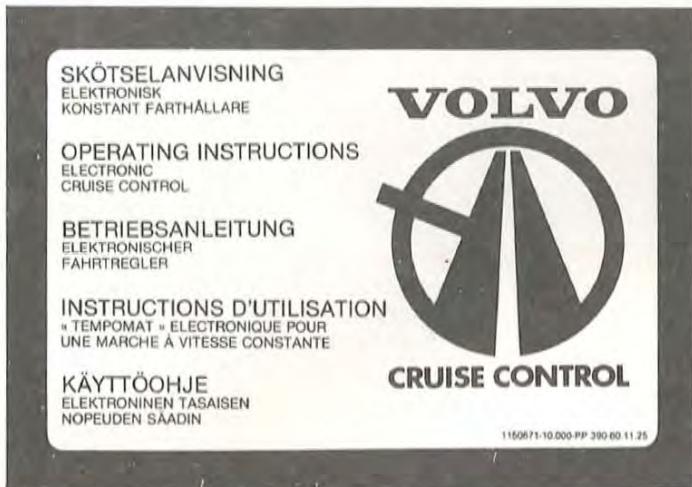
Ein T-Stück im Vakuumschlauch zwischen Vakuumpumpe und Servozylinder anbringen.

Wenn ein Rückschlagventil am Schlauch vorhanden ist, soll das T-Stück vor dieser (also unmittelbar an der Vakumpumpe) angebracht werden.

Monter un raccord en T dans le flexible à vide, entre la pompe et le vérin de commande.

S'il existe une valve antiretour sur le flexible, le raccord en T devra être monté avant celle-ci (c'est-à-dire plus près de la pompe à vide).

Asenna T-kappale alipaineletkuun alipainepumpun ja tehostimen väliille. Jos letkussa on takaiskuventtiili, on T-kappale asennettava ennen sitä (siis alipainepumpun päin).



Ställ in och justera enligt särskild instruktion.
Sätt därefter tillbaka losstagna detaljer.

Set and adjust according to separate instruction.
Thereafter replace and restore.

Die Einstellung der Anlage ist in einer besonderen
Anleitung beschrieben.
Zuletzt ausgebauten Teile wieder einbauen.

Régler et mettre au point suivant les instructions spé-
ciales.
Remettre en place les pièces enlevées.

Suorita säätö erillisten ohjeiden mukaan. Laita sen
jälkeen irti otetu osat takaisin paikoilleen.

VOLVO

Original Tillbehör · Genuine Accessories
Accessoires d'origine · Original Zubehör